

## 1 KANNAVAL, egzanzp ta Vaval



1. Vaval : Fès bouk, Fodfrans, Matinik, 2011  
2. Vaval : Brilé Vaval, Fòdfrans, Matinik, 2011  
3. Vaval : Tobi mayé Koupé-Fiyon, Fòdfrans, Matinik, 2013  
4. Vaval : Bay san, Bémao, Gwadeloup, 2013

Adan larèl a léjand é mètamannyòk, Mas/Kannaval sé on tradisyon fondal ki byen sizé adan sosyété Léyantiy é ka popozé onlo pèsonnaj léjandé. Anparmi yotout la, nou ké fouyé pli sèlèb mètamannyòk-léjandé la : Vaval. Pousa, nou ké dékatiyé analiz-tala an 3 mòso :

- 1.1. Kannaval an jénéral é Mas Léyantiy : définisyon, liyannaj é diférans
- 1.2. Kimoun ki Vaval, ki senbòl i ka prezanté ?
- 1.3. Wòl é plas a mas adan soyété Gwadeloup/Léyantiy antanlontan é jòdi :

### 1.1 Kannaval an jénéral é Kannaval ozantiy: orijin, dékatman

#### a) ORIJIN :

##### Ki koté mo-tala sòti ?

Adan an mo laten « *carnelevare* », kilédi *carne* pou « lachè » ek *levare* pou « woté ». Kidonk mo-a lédi an sans litéral « woté viann », pou di « antré an karenm ». Kannaval sé dènié moman plézi, anmizman avan moun rantré an karenm, silon tradisyon krétien.

##### kannaval : egzanzp a 2 tradisyon séparé

###### -Kwayandiz payen :

tradisyon-tala liyanné épi sézon lannati-a, agrikilti-a ek lalinézon-an : livè ka bout é prentan kay wouvè. Moun ka espéré lavi-la kay virékoumansé. Flè, fwi, plant, rékot, tout kalté kay ripousé. Lous kay virésòti anba ibernasion, zannimo kay rimelba, virépitité, madanm kay rifè tjanmay. Apré lanmò sé lavi. Kidonk, yo ka gloriyé bondjé-yo, zannimo, Lannati.

###### -Tradisyon krétien :

Pou sé légliz krétien an, kannaval sé an tan espésial, an lafet popilè, moun ka sélébré avan karenm koumansé. Yo ka fè bonbans : manjé lachè, bwè, dansé, anmizé kòyo, ... Sé atè Litali, lafet-tala sòti primié, dépi antan mwayennaj, é anchay pep krétien kontel Frans, Espay, Pòtigal, adopté'y. Sé piplis sé jou- a ki avan karenm-lan, ka konté pou fè kannaval. Yo ka kriyé-yo jou « gra », (dimanchgra, lendigra, mardigra, an liyannaj épi bonbans- lan yo ka fè a. Tan kannaval- tala ka bout épi Merkrèdidésann : an jou espésial éti yo ka brilé Wa Kannaval-la, é tout bagay ki bonbansé, ka fini an sann. Sé jou- tala ka wouvè tan Karenm, kilédi tan privasion.

###### migannaj pliziè tradisyon:

Kidonk nou pé di kannaval sé an tan oben sézon ispésial éti toutmoun pé anmizé kòyo, manjé gra, bwè, dansé, dégizé, fè lafet épi tout kalité moun, piplis épi gwojtjap, kouri-vidé, chanté, jwé mizik...pou bout livè-a, sélébré lavi- a, oben fè bonbans avan yo rantré an privasion.

Pasi Lakarayib, sé sé kolon-an blan ki mennen kannaval adan sé kolonni- a. Neg esklav rivé trapé dwa pannan jou gra òganizé kannaval-yo. Yo sèvi épi kwayandiz sé kolon blan an, migannen'y épi kwayandiz lafrik- yo ek pou fè, di é montré tousa yo té lé.

#### b) DÉKATMAN A MAS :

##### Kitan mas ka koumansé atè Lakou karayib-la ?

Mas/Kannaval ka wouvè an janvié, primié dimanch apré épifanni (épifanni, sé toujou an vandrédi) ek ka bout Merkrèdidésann, menm jou- a tan karenm-lan ka koumansé a. Aprés, moun ka rantré an privasion pannan 40 jou.

### **kimanniè sa ka pasé ?**

Chak wikenn, piplis sé dimanch- lan, toupato, adan sé komin- lan, gwoup mas, moun, ka désann an lari- a pou kouri-vidé, déboulé. Yo ka pòté tout kalité mas yo pran tan pou fè, ka jwé mizik kannaval, an istil mizik ispésial, tradisionnel yo éritié dépi antan lesklavaj. Chak komin ka ògannizé mas -yo manniè yo lé. Mé dépi lanné 1980 épi, an ògannization réjionnal pran douvan pou permet an plibel, plifò sélébrasion. Sé dènié jougra-a sé yo ka gidonnen sé vidé-a, atè Bastè ek Lapwent pou Gwadeloup, atè Fòdfrans, Lanmanten.... pou Matinik. Sé sé konmité-a ki ka ògannizé éleksion Rèn, Wa, plifò gwoup, plibel mizik, kisasayésa...

### **Sa sa yé jou « gra » ?**

Tini 3 jougra ( dimanchgra, lendigra, épi mardigra) ek Merkrédidésann. Chak jou sé an jou espésial épi senbol é koulè.

**Lendigra** : moun ka mayé anpangal, nonm dégizé an fanm ek fanm, an nonm. An kòtej ka suiv-yo. Sé jou pou fè diez, sik, ganm, ri bontjè, fè lafet épi moun. Fok sé mayé- a dwol, komik, kontel gwo épi megzo, long épi kout, bel épi led, rich épi mandian...

**Mardigra** : sé jou plifò a. Plibel kouri-vidé a ka fet kisiswa pou mizik, dégizman, dansé. Sé opli fò, oplis diez, ganm, opli bel parad, bel korégrafi pou gwoup ki enmen fè korégrafi, oben opli fò déboulé pou sé tala ki pa enmen fè korégrafi. Sé jou- a sé konmité- a ka bay pri pou chak katégori. Sé jou pou djab wouj/tou sòti déwò. Kidonk sé jou éti koulè wouj ka dominan pou anchay gwoup.

### **Ki lot jou ispésial ka fet ?**

Adan sé jou ispésial-la, tini jou pijama tou. Moun ka lévé granbonnè bonmaten, yo ka sòti an pijama épi tout kalité enstriman é yo ka kouri-vidé an tout sè kartié- a.

Délè, on jou oswè tou, ka ni sa yo ka kriyé rètret oflanbo. Sé an maché ki ka fet épi chaltounen, toujou tini mizik, chanté ek déboulé.

Sé tjanmay-la tini jou espésial -yo, tou adan sé komin- lan pou kouri-vidé. Délè, sé sé klas lékol-la ka gidonnen, dotlè, sé sosiété (asosiasion) ka woulé pou sa fet.

Tanzantan, bò chimen, ou pé kontré sé jenn-lan, tou, ka dégizé, baré loto, bò chimen, é ka mandé on ti lanmonnen.

### **Mas oben Kannaval ?**

Sé pito mas ou ka tann Gwadeloup é kannaval Matinik. Mé mo-a za janbédlo toupato. Dabòpouyon, toupato asou latè, éti yo ka sélébré kannaval, an mas sé an dégizman ou ka mété anlè'w. Opéyi, tou. Mé, plis ki an dégizman, sé an lespri, an konpòtasion. Ou ka vini mas-la ou ka pòté a. Tout jes ou ka fè, ou ka fè'y silon mas-la ou chwézi a, mas-la ou yé a.

### **Ès ni mwayen katégorisé sé mas-la ?**

**Mas pou gloriyé, mandé prézervé Lannati-a** : kontel mas pay, mas té-feyaj, mas poulbwa, mas Mariann-lapo-fig, mas kòn, mas tout zannimo...

**Mas pou chonjé listwa (lesklavaj, Lafrik, Mérendien)** :kontel mas (neg) gwosiwo, mas kongo, mas rannyon, mas tè larjil

**Mas pou fè moun pè, montré kwayandiz -nou** : mas lanmò, mas papa- djab, mas zonbi, bet a Man lbè, mas King-kong, ...

**Mas pou fè moun ri** : mas moun politik, artis..., mas bwabwa (pouvantay), kawolin zié loli, mas a makoumè...

### **Ki model gwoup ka kouri-vidé ?**

**Gwoup a po** : Sé gwoup ki ka éséyé prézervé tradision mas antan lontan. Mé sé pito Gwadeloup ou ka touvé-yo : mas a Senjan (pito Granntè), mas gwosiwo (pito Bastè), dé istil jwé mas atè Gwadeloup. Yo ka sèvi épi enstriman tradisionnel ki fet épi lapo bet, kontel : titanbou, kontrèbas, bas. Tini kalbas (chacha), tou. Matinik ka sèvi épi tibwa pito. Yo pa ka djè fè korégrafi : sé déboulé an lari-a. Fok ni bon santé pou suiv-yo.

**gwoup tjes klè** : Yo ka défann tradision mas, tou, mé yo ka sèvi épi tout kalité enstriman yomenm ka fè oben yo ka détounen, kontel bonm plastik pou fè bas, tjes klè batri, tibwa, tou, adan. Délè, yo ka mayé kuiv épi tout sé enstriman- tala. yo ka ni dansé douvan-yo ka fè korégrafi. Tini gwoup nonm, gwoup madanm, gwoup mélanjé.

**gwoup sentétizé** : Yo ka sèvi épi enstriman tradisionnel, mé yo ka mété anplis enstriman modèn kontel sentétizè, gita bas, mikwo...

## **1.2 Kimoun ki Vaval, ki senbol i ka prezanté adan sosiété Matinik/Lézantiy antanlontan ek jòdi :**

**Vaval sé an pèsonnaj-léjandé** ki fondal adan tout mas nan lakou Karayib la. Sé wa kannaval-la. Adan péyi Léwop, sé ba-li, mè komin ka rann klé lavil-la, lè kannaval ka koumansé.

**Dabòpouyon**, nou pé di sé an tinon popilè ki sòti adan mo "kannaval". Tinon-tala ja ka fè nou konprann sé an metamanniok-léjandé ki tini an bel plas nan tjè moun an sézon kannaval. Toutmoun konnet-li. Yo sitelman enmen'y, yo ka chanté ba'y pou montré yo ka rigrété lanmò 'y "Magré tousa nou fè, Vaval ka kité nou". Toutmoun pé bay an ti milan asou Vaval. Dapré pawol popilè, sé an nonm ki enmen madanm anpil. Dayèpouyon, jou lanmò 'y tout madanm-li, "sé plérez-la" ka suiv kòtej-li. Anpati moun ka di i ka bwè anchay wonm, tou, é yo ka jik di sé dwé wonm ki tjwé Vaval, anlot pati ka bay tann sé afos i bwè wonm, i pwan sonmey san sav bò an nich fonmi ki rantré nan tou nen'y, toupannan i té an sonmey, kidonk i mò konsa. Alos Avidobsek ka bay biyé lanterman 'y.

**Merkrèdidésann** : sé jou lanmò Vaval. Kannaival ka bout. Jou-tala sé an gran sérémonni pou lanmò Vaval. Madanm, douvan kòtej ka pléré Vaval. Moun dèyè ka jwé mizik, dansé pou obliyè doulè. Anfinal, yo ka brilé Vaval. Konsa, yo sèten i ké riwèjou on lanné apré. Sé jou pito pou moun pòté mas an blan épi nwè, koulè dey.

**Poudé**, nou sav Vaval sé an bwabwa ka miziré pliziè met an wotè. I fet épi tout kalté matério ki ja sèvi, papié, katon, bwa, tout bagay ki ka brilé fasil, tou. I pé monté asou an cha oben yo ka mannipilé'y (menyen'y) kon bwabwa. Sé senbol kannaival-la, alos yo ka ponmnen'y toupatou adan sé komin-lan pou toutmoun pé sa wè'y. Chak lanné, i ka chanjé fidji. Fidji 'y ka fè moun sonjé an déba ki lévé pannan lanné-a ek ki matjé lespri moun. Sa pé an kèsion sosial, politik, ékonomik, kiltirel, asou laliwonday, tou, kontèl :

1. *Vaval : Fes bouk, Fodfrans, Matinik, 2011*
2. *Vaval : Brilé Vaval, Fodfrans, Matinik, 2011*
3. *Vaval :Tobi mayé Koupé-Fiyon, Fodfrans, Matinik, 2013*

**Poubout**, Vaval ka senbolizé tout bagay ki ka fè mal é ki pou disparet, brilé an sann. Sé malè, soufrans moun ki ka pati épi lanmò Vaval. Sé tout plézi lavi ki dwé disparèt, tou, avan moun rantré an privasion pou 40 jou davwè, lanmò Vaval ka wouvè tan Karenm.

### **1.3 Wòl ek plas kannaival adan soiété Matinik/Lézantiy antanlontan ek jòdi :**

Kannaival ka konté anpil adan sosiété Matinik, Lézántiy. I ka diré lontan plis ki kannaival atè Léwò=op. Mé sé pa kannaival ki pli séleb asou latè. Douvan mas Lézántiy, tini kannaival Riyo, Brésil, ki ka ralé milion moun toupatou asou latè ; mas Vènz, tou, tini an bel répitasyon, davwè sé koté fondas kannaival Léwop.

**Kannaival, an mouvan kiltirel ki fò** : menmsi sé pa pli séleb la , sa pa ka anpéché kannaival Matinik pran anpil pòtalans adan kilti péyi-a. Nou pé di tini an mizik ispésial mas, an son/ritm ispésial ki pran chous-li adan son chouvalbwa.

**Kannaival, an larel ékonomik fondal** : Kannaival ka ralé plizanpli touris. Sa ka mandé anpil òganizasyon ek moun ka dépansé lajan pou fè mas-yo, fardé-yo, pou anmizé kòyo, bwè, manjé, dansé.

**Kannaival, an bab sékirité** : épi tousa moun nan lari-a, mas ka pozé mizi-anmizi plis poblenm, pipilis épi bann jenn abò eskoutè, poblenm vyolans. Kidonk, sosiété-a ki ka ògannizé kannaival-la ka travay kantékant épi lapolis, sé lanméri-a pou rann kannaival-la sékirizé.

### **Zouti pou bokanté asou larel "Mit é Éwo" an jénéral**

An mit oswa pito an léjand ka pozé déba "adan ki kondision limanité yé asou latè". Istwè an mit/léjand ka koumansé transmet an jénéral nan pawol palé (rés, kont, léjand). Litérati (pawol matjé) ka sèvi épi léjand-tala pou bay plis balan, pou permet an tras matjé sèvi ba tout jénérasion apré. Mit oswa léjand-tala, pli souvan ki rarman, ka vréyé douvan an Éwo (an metamanniok, an granpòtré), oswa an koté, oswa ankò an krey/kominoté moun espésial.

Kèsionnen an mit sé chaché konprann sa ki an Éwo, sé fouyé istwè ki ka sèvi fondas pou an idantité kolektif, idantité an sosiété. Tout sosiété asou latè ka chwézi Éwo 'y, ka rakonté istwè fondal-li adan pwòp entèprétasyon 'y. Chak épok ka sèvi épi mit ki transmet, ka chouboulé'y tanzantan ek délè ka virékonswi dot mit/léjand.

An Éwo oswa an metamanniok sa pé an moun envanté (léjandé) oben an moun réyel, kilédi ki egzisté anvré (istorik). Sa pé délè, tou, an moun anvré épi an istwè ki tini an pati ta'y envanté. Kilti popilè tradisionnel, kilti anbafey ka chwézi pwop metamanniok istorik oswa léjandé-yo.



*Vaval : Fès bouk, Fodfrans, Matinik, 2011*



Vaval :Tobi mayé Koupé-Fiyon, Fòdfrans, Matinik, 2013

## Kannaval Matinik

---

1 I ni mas adan tout sivilizasion. Tout pep, adan an moman istwa-yo, té ka sèvi mas oben yo ka sèvi mas jik atjelman kisiswa pou zafè kilti, kisiswa pou zafè rèlijion.

Isiya nou ni anchay model mas ki sòti adan listwa nou. Mas, pou nou atè Matinik, sé rankont, bokantaj, ant mas ki sòti Léwop épi mas ki soti Lafrik. Nou pé di ki an pati sé mas la sòti lotbòdlo. Mé an lot pati sé konsidéré sé zanset nou  
5 ki mété yo pou prèmié fwa. Vréman vré.

Sé sa ka fè ki ni dives mas tradisionel Matinik. Mariyan-lapo-fig sé an dégizman. Moun lan ka kouvè koy épi fey bannann. Sa danjéré pis fey bannan ka pri difé fasil. LaDominik fok ou ékri non'w. Mas lanmò ki moun ka mété épi dégizman eskèlet. Medsen lopital ki té pres disparet ek dépi yonndé lanné manmay Karbé ka djoubaté pou rimété'y douvan. Sa moun pli konkan, mé ki sé madanm-lan pa djè enmen, sé sé neg gwo-siwo a. Mas Papa Djab. Tala sé pli  
10 méchan-an. Atjelman, ni an konpanni ka fè mas épi plastik. Mé antan Djab té Djab, mas PapaDjab-la té ka fè tout tibolonm mété kouri.

Mé ni osi dot model mas davwè moun ka suiv laktialité ek atjolman sa pli fasil pou genyen an mas adan lanmen an machann oben adan an boutik pito ou goumen pou fè'y wou menm.

Mas ki pli red pou fè, sé mas Papa Djab-la. Fok ou alé labouchri trapé pliziè kòn bef, mété yo adan nich fonmi pou sé  
15 fonmi-an pwopté-yo ba'w. Apré fok ou ni glas, won kon karé, twel ek lapenti wouj, griyaj, .... Epi prézantman sé wouvè limajinasion'w pou fè an model mas Papa Djab moun ké anvi pran foto lè Mardi Gra rivé.

Chal-Anri F. : *Kannaval Matinik*, Artik asou [www.montraykreyol.org](http://www.montraykreyol.org), lendi 19 févriyé 2007